

SWIVELS

EDELRID
 Achener Weg 66
 88316 Isny im Allgäu
 Germany
 Tel. +49 7562 981-0
 Fax +49 7562 981-100
 mail@edelrid.de
 www.edelrid.com



Please inspect and document your PPE equipment!

PPER/11.135

54729 12/24

1 CUPID SWIVEL

CUPID SWIVEL MIX

CUPID SWIVEL MINI

2 CUPID SWIVEL, CUPID SWIVEL MIX

2Nm

3

Max. 20kN Max. 20kN Max. 23kN

4a CUPID SWIVEL, CUPID SWIVEL MIX

$<120^\circ$ Max. 20 kN Max. 15 kN Max. 15 kN

4b CUPID SWIVEL, CUPID SWIVEL MIX

Max. 10 kN Max. 10 kN

4c CUPID SWIVEL MIX

5

6

7 STORAGE/TRANSPORT

8 MAINTENANCE

9a MAX. LIFETIME WITHOUT USE

9b MAX. SERVICE LIFE

9c INSPECTION

min. every year

10 TEMPERATURE OF USE

11 ? QUESTIONS LATEST VERSION

www.edelrid.com

12 CE 0123

TÜV Süd Product Service GmbH
 Ridlerstraße 65,
 80339 München, Germany

13 CE 2777

SATRA Technology Europe Ltd,
 Bracetown Business Park,
 Clonee, Dublin 15,
 Dublin, Ireland

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix, Cupid Swivel Mini

Wirbel zur Vermeidung von Verletzungen von Verbindungsstäben in Personalfixierungen nach RFU PPE-R/11. 135

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxisgerechte Anwendung. Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden worden sein und müssen während der Benutzung befolgt werden. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter direkter Anleitung und Aufsicht durch ausgebildete und erfahrene Personen gestattet. Das Produkt darf nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht in der Anwendung die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung. Für die Kompatibilität der Ausrüstungsbestandteile und Anschlagpunkte ist die nutzende oder beaufsichtigende Person verantwortlich. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden. Der gebrauchsfähige Zustand und die ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung müssen vor und nach jedem Einsatz überprüft und sichergestellt werden. Das Produkt ist sofort aussondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Es wird empfohlen zusätzlich die nationalen Regeln für die Anwendung des Produkts zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen. Vor Einsatz der Ausrüstung müssen die Nutzenden ein Rettungskonzept festlegen, das sicherstellt, dass eine Person, die in die PSA stürzt, sofort, sicher und effektiv gerettet werden kann. Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Das regungslose Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (Hängetrauma). Schutzmaßnahmen gegen ein Hängetrauma können sein: Verwendung eines Sitzbretts, regelmäßige Bewegung der Beine, ausreichende Pausen, schnelle Rettung im Notfall. Überlastung oder dynamische Beanspruchung des Produkts können nicht nur das Produkt, sondern auch das verwendete Seil oder andere Teile schädigen. Druck von außen auf das Verbindungselement reduziert die Festigkeit stark, ebenso kann der Verschluss brechen oder sich öffnen. Die Höchstzugkraft bei geöffnetem Verschluss ist stark reduziert. Ebenfalls ist darauf zu achten, dass der Einsatz von breiten Gurtbändern die Höchstzugkraft des Verbindungselementes verringern kann. Bei der Verwendung des Verbindungselementes in einem Auffangsystem ist die Länge des Verbindungselementes stets zu beachten, da diese die Länge des Systems verändert und sich somit auf die Fallstrecke auswirken kann. Der Cupid-Swivel sollte nicht verwendet werden, wenn häufiges Ein- und Aushängen notwendig ist.

Anschlagpunkte

Für die Sicherheit ist es entscheidend, die Position für das Anschlagmittel oder den Anschlagpunkt und die Art der auszuführenden Arbeit so festzulegen, dass die Gefahr eines Sturzes und die mögliche Fallhöhe möglichst minimiert werden. Bevor ein Auffangsystem eingesetzt wird, muss sichergestellt sein, dass unterhalb der Nutzenden ausreichend Raum zur Verfügung steht (einschließlich jeglicher Aufbauten). Um hohe Belastung und Pendelstürze zu vermeiden, müssen die Anschlagpunkte für Sicherungszwecke immer so senkrecht wie irgend möglich, oberhalb der gesicherten Person liegen. Der Anschlagpunkt muss so ausgelegt und gewählt werden, dass durch die Verbindung mit der PSA keine Einflüsse auftreten, die die Festigkeit reduzieren oder die PSA während der Benutzung beschädigen. Scharfe Kanten, Grate und Abwuchtungen können die Festigkeit gefährlich verringern. Kanten und Grate müssen wo erforderlich mit geeigneten Hilfsmitteln abgedeckt werden. Der Anschlagpunkt und das Anschlagmittel müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Selbst wenn Bandfaldämpfer (nach EN 355) eingesetzt werden, müssen die Anschlagpunkte eine Kraft von mindestens 12 kN aufnehmen können, siehe auch EN 795. Anschlagpunkte nach ANSI/ASSE Z359.4 müssen mindestens 3100 lbs (oder 13,8 kN) aufnehmen oder einem Sicherheitsfaktor von 5:1 entsprechen, (wenn diese von einer sachkundigen Person festgelegt und überwacht werden); der geringere der beiden Werte kann gewählt werden.

1 Benennungen der Teile

A: Körper, B: Verschluss, C: Schraube, Öffnungsweite a, D: Antitwist

2 Installation

Sicherstellen, dass dieses Produkt mit den anderen Elementen in der Anwendung kompatibel ist und diese den einschlägigen gesetzlichen Regelungen entspricht. Die Schrauben sind immer vollständig und mit dem definierten Drehmoment einzuschrauben. Nur mit geschlossenem UND verriegeltem Verschluss verwenden.

3 Bruchlast

4 – 6 Verwendung

Cupid Swivel/Mix sollte nur entlang der Hauptachse belastet werden und darf nicht über den Verschluss belastet werden (4a). In anderen als der vorgesehenen Lastrichtung weist der Cupid Swivel/Mix geringere Festigkeiten auf (4b). Der Cupid Swivel Mini darf nur entlang der Hauptachse belastet werden. Die nicht öffentliche Seite des Cupid Swivel Mix ist ausschließlich für metallene Verbindungen vorgesehen. Textile (z.B. Schlingen/Selle) dürfen nicht verwendet werden (4c).

5 Keine Kantenbelastung der Produkte zulassen.

INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

7 Lagerung und Transport

8 Instandhaltung

Instandhaltung: Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf PTFE- oder Silikonbasis zu schmieren.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

9a Maximale Lebensdauer in Jahren. Die maximale Lebensdauer entspricht der Zeit vom Herstellungsdatum bis zur Ablegereife. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind. Aramid-Fasern haben eine geringe Resistenz gegen UV-Strahlen und sollten deshalb nicht dauerhaft der Sonne ausgesetzt werden. Hochfeste Polyethylen-Fasern haben einen geringeren Schmelzpunkt (140 °C) als andere synthetische Fasern und einen weitaus geringeren Reibungskoeffizienten, was solche Textile Produkte in der Anwendung unter Umständen schwerer zu kontrollieren macht.

9b Maximale Nutzungsdauer in Jahren bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Ablegereife. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen. Daher vor Gebrauch das Gerät auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion prüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort aussondern und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten aufliegen;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn der Verschluss sich nicht mehr Schließen lässt
- wenn sich die Schraube nicht vollständig einschrauben lässt
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

9c Überprüfung und Dokumentation

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgetauscht werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstellungsdatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter edelrid.com.

10 Nutzungstemperatur im trockenen Zustand

Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Vereisung, Öl und Staub können die Funktion beeinträchtigen.

11 Kontaktadaten: Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontaktadaten finden Sie auf der Rückseite.

Gebrauchsanleitungen können sich ändern. Unter edelrid.com finden Sie immer die aktuelle Version.

12 Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

13 Überwachende Stelle der PSA Produktion.

MATERIAL

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix: Aluminium, Edelstahl.

Cupid Swivel Mini: Aluminium

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Modell: Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix/Mini

Ggf. Artikelnummer

Produktbezeichnung: Verbindungselement nach RFU PPE-R/11. 135

Höchstzugkräfte Hauptachse bei geschlossenem und verriegeltem Verschluss

YYYY MM: Herstelljahr und -monat

Chargennummer, Seriennummer

▲ Warnhinweis zur Überprüfung der korrekt eingeschraubten Schraube

☞ 277: Die überwachende Stelle der PSA Produktion

KONFORMITÄTSERLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieser mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix, Cupid Swivel Mini

Swivel preventing twisting of connecting arms in work positioning equipment to RFU PPE-R/11. 135

The product conforms to the PPE regulation (EU) 2016/425.

GENERAL APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from height and should be assigned to a person. These instructions for use contain important notes for proper practical use. These notes must be understood before use and be adhered to during use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. However, mere reading of the instructions for use cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and it cannot free users from bearing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or after direct instruction and direct supervision by trained and experienced persons. The product must be used exclusively in connection with CE marked components of personal protective equipment offering protection against falls. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. The person using the equipment or supervising users is responsible for ensuring the compatibility of the components and anchor points. Poor physical and/or mental health can jeopardize safety under normal conditions and in case of emergency. Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. The equipment must not be altered in any way, not expressly recommended by the manufacturer in writing. The ready-for-use condition and pro-

er function of the equipment must be checked and ensured before and after each use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation. Additionally, it is recommended to observe the national rules for the application of the product. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons. Before using the equipment, the user must draw up a rescue concept that ensures a person falling into a PPE is rescued immediately, safely, and effectively. Attention: Failure to observe these instructions for use may lead to severe injury or even death!

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Motionless suspension in a harness may cause severe injury and even death (suspension trauma). Protective measures against a suspension trauma can include: Use of a seat board, regular movement of the legs, sufficient number of breaks, quick rescue in an emergency. Overloading or dynamic stress on the product can damage not only the product, but also the rope or other parts used.

Pressure acting on the connector from outside will substantially reduce its loading strength; the gate may break or open. The maximum tensile strength is substantially reduced when the gate is open. Also note that, use of wide webbing may reduce the maximum tensile strength of the connector. When using the connector in a fall arrest system, the length of the connector must always be taken into account, as this changes the length of the entire system and can therefore affect the fall distance. Cupid-Swivel should not be used if the user needs to detach and re-connect himself frequently.

Anchorage points

For safety reasons, it is essential to choose the position of the anchorage device or anchorage point and the type of work to be carried out in such a way that free fall and fall height are kept to a minimum. Before using a fall arrest system, ensure that sufficient space is available below the user (including any structures). To avoid high fall loads and swinging falls, anchorage points for belay purposes must always be as directly vertical above the belayed person as possible. The anchorage point must be designed and selected so that the connection to the PPE will not result in effects reducing the loading strength or in damage to the PPE. Sharp edges, ridges and crushing can dangerously impair its strength. Edges and burrs should be covered, where necessary, using suitable auxiliary equipment. The anchorage point and the connector must be capable of supporting the loads occurring in the most unfavorable case. Even if energy absorbers (to EN 355) are used, the anchorage points must be capable of bearing a force of 12 kN, also see EN 795. Anchorage points to ANSI/ASSE Z359.4 must be capable of bearing a force of at least 3100 lbs (or 13.8 kN) or must correspond to a safety factor of 5:1 (provided these are specified and monitored by an adequately qualified person); the lower of the two values may be selected.

1 Designation of parts

A: Body, B: Gate, C: Bolt, opening width a, D: Antitwist

2 Installation

Ensure that this product is compatible with all other elements in your application and conforms to the applicable regulations. The bolts must always be screwed in completely and tightened to the defined torque. Use with closed AND secured gate only.

3 Breaking load

4 – 6 Use

Cupid Swivel/Mix should only be loaded along its main axis and must not be loaded at its gate (4a). The Cupid Swivel/Mix sustains lower strength in directions other than the intended loading direction (4b). The Cupid Swivel Mini must be loaded along its main axis only. The non-opening side of the Cupid Swivel Mix is exclusively intended for metal connectors. Textiles (e.g., slings/ropes) must not be used (4c).

5 Do not allow any edge loading of the products.

MAINTENANCE, STORAGE, AND TRANSPORT

7 Storage and transport

8 Maintenance

Maintenance: Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts must be cleaned regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on PTFE or silicone.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

9a Maximum service life in years. The maximum service life corresponds to the time from the date of manufacture to discard state. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to. Aramid fibers have a low resistance to UV radiation and should therefore not be exposed to sunlight for prolonged periods. High-strength polyethylene fibers have a lower melting point (140 °C) than other synthetic fibers and a much lower coefficient of friction, which can make such textile products more difficult to control during use.

9b Maximum useful life providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions. The maximum useful life corresponds to the time from the date of first use to discard state. At the end of the useful life or at the latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Frequent use or extremely high loads may substantially reduce the service life. Therefore, before every use, check the device for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e.g., fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if metal parts have rested on sharp edges;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material;
- if the gate can no longer be closed;
- if the bolt cannot be screwed in completely;
- if a hard fall load has occurred.

9c Inspection and documentation

In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. The legibility of the markings must be checked as well. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at edelrid.com

10 Temperature during use in dry conditions

Heat, cold, humidity, icing, oil, and dust can impair the function.

11 Contact details: Contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back page.
Instructions for use are subject to change. At edelrid.com you will always find the latest version.

12 Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.

13 Notified body monitoring the PPE production

MATERIAL

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix: Aluminum, stainless steel
Cupid Swivel Mini: Aluminum

PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID

Model: Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix/Mini:

Article number, if applicable

Product designation: Connecting element to RFU PPE-R/11. 135

Maximum tensile force along main axis with closed and secured gate

YYYY MM: Year and month of manufacture

Lot number

⚠ Warning regarding check that the bolt has been screwed in correctly

☎ 2777: Notified body monitoring the PPE production

DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this product is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: <http://www.edelrid.com/...>

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix, Cupid Swivel Mini

Vortex permettant d'éviter la torsion des brins de connexion dans les fixations de personnes selon la RFU PPE-R/11. 135

Le produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pendant l'utilisation. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les conseils et sous la surveillance directe de personnes formées et expérimentées. Le produit doit uniquement être utilisé en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle contre les chutes. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. La personne utilisant le produit ou chargée de la surveillance est responsable de la compatibilité des composants de l'équipement et des points d'ancrage. Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort. L'équipement ne doit être en aucun cas modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant. L'état opérationnel et le bon fonctionnement de l'équipement doivent être contrôlés et garantis avant et après chaque utilisation. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez des doutes quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Il est recommandé de respecter par ailleurs les règles nationales pour l'utilisation du produit. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurance de personnes. Avant d'utiliser l'équipement, les utilisateurs doivent définir un concept de sauvetage garantissant que toute personne chutant dans l'EPI peut immédiatement être sauvée de manière sûre et efficace. Attention : Le non-respect de ce mode d'emploi peut causer des blessures graves ou même la mort de la personne !

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Une suspension immobile dans le harnais peut entraîner des blessures graves et provoquer le décès de la personne (syndrome du harnais). Pour éviter le syndrome du harnais, les mesures de protection suivantes peuvent être prises : utiliser une sellette, bouger régulièrement les jambes, faire suffisamment de pauses, sauvetage rapide en cas d'urgence. Toute surcharge ou sollicitation dynamique du produit peut non seulement endommager le produit, mais aussi si la corde utilisée ou d'autres pièces.

Toute pression venant de l'extérieur sur le connecteur réduit fortement la résistance du produit, le mécanisme de fermeture peut casser ou s'ouvrir. La force de traction maximale est fortement réduite lorsque le mécanisme de fermeture est ouvert. Notez également que l'utilisation de sangles larges peut réduire la force de traction maximale de la longe. En cas d'utilisation du connecteur dans un système de suspension, il convient toujours de veiller à la longueur du connecteur, étant donné que celle-ci modifie la longueur du système et qu'elle peut avoir une influence sur la distance de chute. Le Cupid Swivel ne doit pas être utilisé lorsqu'il est nécessaire de s'accrocher et de se décrocher fréquemment.

Points d'ancrage

Pour la sécurité, il est important de définir la position des élingues ou du point d'ancrage ainsi que le type de travail à effectuer de façon à limiter au maximum le risque de chute libre et la hauteur éventuelle de la chute. Avant d'utiliser un système antichute, veillez à ce que l'espace libre se trouvant en dessous des utilisateurs et utilisatrices soit suffisant (y compris tous les types de structures). Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires, les points d'ancrage pour l'assurance doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. Le point d'ancrage doit être défini et choisi de façon à ne pas produire, à la suite de la connexion avec l'EPI, d'effets pouvant réduire la résistance ou endommager l'EPI pendant l'utilisation. Les arêtes vives, les bavures et les écaillures peuvent dangereusement réduire la résistance. Les arêtes et les bords doivent être recouverts par des instruments appropriés là où cela est nécessaire. Le point d'ancrage et l'élingue doivent résister aux charges auxquelles on peut s'attendre dans le pire des cas. Même lorsque des absorbeurs d'énergie (conformes à la norme EN 355) sont utilisés, les points d'ancrage doivent pouvoir absorber

une force d'au moins 12 kN, voir également la norme EN 795. Les points d'ancrage selon ANSI/ASSE Z359.4 doivent absorber au moins 3100 lbs (ou 13,8 kN) ou correspondre à un facteur de sécurité de 5:1 (si ceux-ci sont définis et surveillés par une personne compétente) ; la plus faible des deux valeurs peut être choisie.

1 Dénomination des pièces

A : corps, B : dispositif de fermeture, C : vis, taille d'ouverture a, D: Antituit

2 Installation

Veillez à ce que ce produit soit compatible avec les autres éléments de l'application et à ce qu'il soit conforme aux dispositions légales correspondantes. Les vis doivent toujours être vissées entièrement et avec le couple de rotation défini. Utiliser uniquement avec le dispositif de fermeture fermé ET verrouillé.

3 Charge de rupture

4 – 6 Utilisation

Le Cupid Swivel/Mix doit uniquement être sollicité le long de l'axe principal et ne doit pas être sollicité au moyen du dispositif de fermeture (4a). Dans les directions autres que celle prévue pour la charge, le Cupid Swivel/Mix présente des résistances plus faibles (4b). Le Cupid Swivel/Mix doit uniquement être sollicité le long de l'axe principal. Le côté non ouvrable du Cupid Swivel Mix est exclusivement prévu pour les connexions en métal. Il est interdit d'utiliser des textiles (p. ex. dégaines/cordes) (4c).

5 Veiller à ce que les produits ne soient jamais sollicités sur des bords.

ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

7 Stockage et transport

8 Entretien

Entretien : Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées, régulièrement et après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou un produit à base de PTFE ou de silicone.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

9a Durée de vie maximale en années. La durée de vie maximale correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés. Les fibres d'aramide ont une faible résistance aux rayons UV et ne doivent donc pas être exposées durablement au soleil. Les fibres très résistantes en polyéthylène ont un point de fusion (140 °C) moins élevé que d'autres fibres synthétiques et un coefficient de frottement beaucoup plus faible, ce qui peut rendre ces produits textiles plus difficiles à contrôler lors de leur utilisation.

9b Durée d'utilisation maximale en années en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la première utilisation à la mise au rebut. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.

Par conséquent, contrôlez avant utilisation si l'appareil est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (liste non exhaustive).

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- si des pièces métalliques ont reposé sur des arêtes tranchantes ;
- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- si le dispositif de fermeture ne se ferme plus
- s'il n'est pas possible de visser entièrement la vis
- en cas de forte charge due à une chute.

9c Contrôle et documentation

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com.

10 Température d'utilisation à l'état sec

La chaleur, le froid, l'humidité, le gel, l'huile et la poussière peuvent nuire au bon fonctionnement du produit.

11 Coordonnées : Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos. Les modes d'emploi peuvent être modifiés. Vous trouverez toujours la version actuelle sur le site edelrid.com.

12 Organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

13 Organisme de contrôle de la production de l'EPI.

MATÉRIAUX

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix : aluminium, acier inoxydable.

Cupid Swivel Mini : Aluminium

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID

Modèle : Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix/Mini

Référence le cas échéant

Désignation du produit : Connecteur selon la RFU PPE-R/11. 135

Forces de traction maximales axe principal en cas de dispositif de fermeture fermé et verrouillé

YYYY MM : Année et mois de fabrication

Numéro de lot, numéro de série :

⚠ Avertissement relatif au contrôle de la vis correctement vissée

☎ 2777 : L'organisme de contrôle de la production de l'EPI

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : <http://www.edelrid.com/...>

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix, Cupid Swivel Mini

Wartel ter voorkoming van verdraaiing van verbindingstakken in persoonlijke veiligheidssystemen volgens RFU PPE-R/11.135

Het product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Deze instructies moeten voor het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik worden opgevolgd. Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruiksduur bij de uitrusting worden bewaard. Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het bergbeklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en onthefte u niet van het persoonlijke risico. De toepassing is alleen toegestaan voor opgeleide en ervaren personen of onder directe instructie en supervisie van opgeleide en ervaren personen. Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor onderlinge beïnvloeding van de toepassing. Voor de compatibiliteit van de onderdelen van de uitrusting en bevestigingspunten is de gebruikte of toezicht houdende persoon verantwoordelijk. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen. Bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden. De uitrusting mag op geen enkele manier worden gewijzigd die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant. De bruikbare staat en de goede werking van de uitrusting moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als over zijn gebruiksveiligheid twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Het wordt aanbevolen om daarnaast de nationale regels voor de toepassing van het product in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen. Voordat de uitrusting wordt gebruikt, moeten de gebruikers een reddingsplan vastleggen dat verzekert dat een persoon die in de PBM's valt, onmiddellijk, veilig en effectief kan worden gered. Voorzichtig: Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

Bewegingsloos hangen in het harnas kan ernstig letsel veroorzaken met mogelijk dodelijke afloop (hangtrauma). Beschermingsmaatregelen tegen een hangtrauma kunnen zijn: Gebruik van een zitplank, regelmatig beweging van de benen, voldoende pauzes, snelle redding in geval van nood. Overbelasting of dynamische belasting van het apparaat kunnen niet alleen het apparaat, maar ook het gebruikte touw of andere delen beschadigen. Externe druk op het verbindingselement vermindert de sterkte ervan aanzienlijk, en de sluiting kan ook breken of opengaan. De maximale treksterkte met geopende sluiting is sterk gereduceerd. Tevens moet er rekening mee worden gehouden dat het gebruik van brede riembanden de maximale trekkracht van het verbindingselement kan verminderen. Bij het gebruik van het verbindingselement in een valbeveiligingssysteem moet de lengte van het verbindingselement altijd in acht worden genomen, omdat deze de lengte van het systeem wijzigt en daardoor de valafstand kan beïnvloeden. De Cupid Swivel mag niet worden gebruikt als veelvuldig aan- en afhaken vereist is.

Ankerpunten

Voor de veiligheid is het cruciaal om de positie voor het verankeringshulpmiddel of het bevestigingspunt en de aard van de uit te voeren werkzaamheden zo vast te leggen dat het gevaar voor een vrije val en de mogelijke valhoogte zoveel mogelijk worden geminimaliseerd. Voordat een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moet ervoor worden gezorgd dat onder de gebruikers voldoende ruimte beschikbaar is (inclusief alle opbouwconstructies). Om zware belasting en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moeten de verankeringspunten voor beveiligingsdoeleinden altijd zo verticaal mogelijk boven de gezeekerde persoon liggen. Het verankeringspunt moet zodanig worden ontworpen en gekozen dat door de verbinding met de PBM's geen invloeden ontstaan die de sterkte verminderen of de PBM's tijdens het gebruik beschadigen. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte gevaarlijk verminderen. Randen en bramen moeten waar nodig worden afgedekt met geschikte hulpmiddelen. Het bevestigingspunt en het verankeringshulpmiddel moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Zelfs als bandvaldempers (volgens EN 355) worden gebruikt, moeten de verankeringspunten een kracht van minstens 12 kN kunnen opnemen, zie ook EN 795. Verankeringspunten volgens ANSI/ASSE Z359.4 moeten minstens 3100 lbs (of 13,8 kN) opnemen of een veiligheidsfactor van 5:1 hebben, (als deze door een deskundige vastgesteld en bewaakt worden); de laagste van de beide waarden kan worden gekozen.

1 Namen van de onderdelen

A: Lichaam, B: Sluiting, C: Schroef, openingsbreedte a, D: Antituit

2 Installatie

Zorgen dat dit product met de andere elementen in de toepassing compatibel is en deze voldoet aan de relevante wettelijke voorschriften. De schroeven moeten altijd volledig en met het voorgeschreven aandradmoment in het worden gedraaid. Alleen met gesloten EN vergrendelde sluiting gebruiken.

3 Breukbelasting

4 – 6 Gebruik

De Cupid Swivel mag alleen langs de hoofdas worden belast en mag niet over de sluiting worden belast. In andere dan de beoogde belastingssituatie heeft de Cupid Swivel lagere sterktes. De Vortex mag alleen langs de hoofdas worden belast. De niet-te-openen zijde van de Cupid Swivel Mix is uitsluitend bedoeld voor metalen verbindingen. Textiel (bijv. schlinges/lijnen) mag niet worden gebruikt (4c).

5 Geen randbelasting van de producten toestaan.

ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT

7 Opslag en transport

8 Onderhoud

Onderhoud is de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De gewrichten van metalen delen moeten regelmatig en na het reinigen worden gesmeerd met zuurvrije olie of een middel op PTFE- of siliconenbasis.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

9a Maximale levensduur in jaren De maximale levensduur komt overeen met de tijd vanaf de fabricagedatum tot datum van afdanking. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld. Aramidevezels hebben een geringe weerstand tegen UV-stralen en mogen daarom niet permanent aan de zon worden blootgesteld. Polyethyleenvezels met hoge sterkte hebben een lager smeltpunt (140 °C) dan andere synthetische vezels en een veel lagere wrijvingscoëfficiënt, waardoor dergelijke textielproducten moeilijker onder controle te houden zijn tijdens het gebruik.

9b Maximale gebruiksduur in jaren bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afdanking. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd.

Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.

Daarom vóór gebruik het apparaat controleren op eventuele beschadigingen en correcte werking. Als een van de volgende punten van toepassing is, het product onmiddellijk afkeuren en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie ter beschikking stellen (de lijst is niet uitputtend):

- als er twijfel is over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen het touw kunnen beschadigen of de gebruiker kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- als metalen voorwerpen op scherpe randen hebben gelegen;
- als metalen voorwerpen sterke slijtplekken hebben, bijvoorbeeld door materiaalverwijdering;
- als de sluiting niet meer kan worden gesloten;
- als de schroef niet volledig erin kan worden gedraaid;
- als er een harde valbelasting is opgetreden.

9c Controle en documentatie

Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantsnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op edelrid.com.

10 Gebruikstemperatuur in droge toestand

Hitte, koude, vocht, ijsvorming, olie en stof kunnen de werking nadelig beïnvloeden.

11 Contactgegevens: Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant. Gebruiksaanwijzingen kunnen veranderen. Op edelrid.com kunt u altijd de actuele versie vinden.

12 Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.

13 Toezichthoudende instantie van de PBM-productie.

MATERIAAL

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix: Aluminium, roestvast staal.
Cupid Swivel, Vortex Aluminium

MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID
Model: Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix/Mini
Indien nodig, artikelnummer
Productaanduiding: Verbindingselement volgens RFU PPE-R/11 135
Maximale trekkrachten hoofdas met gesloten en vergrendelde sluiting
YYYY MM: Jaar en maand van fabricage
Batchnummer, serienummer
▲ Waarschuwing voor het controleren van de correct erin geschroefde schroef
☒ 2777: De toezichthoudende instantie van de PBM-productie

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product voldoet aan de basisvereisten en relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming kan via de volgende internet-link worden opgevoerd: <https://www.edelrid.com/> ...

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix, Cupid Swivel Mini

Moschetto girovèle voor impedire rotazioni di barre di collegamento in fissaggi per persone secondo RFU PPE-R/11 135

Il prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO

Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e deve essere assegnato a una singola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire

l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza diretta di personale competente ed esperto. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatrice CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo di altri componenti. La persona utilizzatrice o addetta alla sorveglianza è responsabile della compatibilità dei componenti dell'equipaggiamento e dei punti di arresto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte. L'attrezzatura non deve essere mai modificata, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo ogni utilizzo occorre verificare e garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste qualsiasi dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nazionali per l'applicazione del prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone. Prima dell'impiego dell'attrezzatura gli utilizzatori devono definire un adeguato concetto di salvataggio al fine di garantire il salvataggio immediato, efficace e sicuro di una persona nel caso accidentale in cui cadesse da un prodotto DPI. Attenzione: l'inservanza delle presenti istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o persino la morte.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

La sospensione inerte del corpo nell'imbracatura può essere fonte di gravi lesioni fino alla morte (trauma da sospensione). Le misure di protezione contro un trauma da sospensione possono essere: Utilizzo di un sedile, regolare movimento delle gambe, adeguate pause, rapido salvataggio in caso d'emergenza. Sovraccarico o sollecitazione dinamica del prodotto possono danneggiare non solo il prodotto stesso, ma anche la corda utilizzata o altri componenti.

Una pressione applicata dall'esterno sull'elemento connettore riduce molto la resistenza e inoltre esiste il rischio che la chiusura si rompa o si apra. La forza di trazione massima è molto ridotta se la chiusura è aperta. Inoltre è da tenere presente che l'uso di cinghie larghe può ridurre la forza di trazione max. del connettore. Quando si utilizza l'elemento connettore in un sistema anticaduta bisogna considerare la lunghezza dell'elemento connettore perché influisce sulla lunghezza del sistema e pertanto può avere effetti anche sulla quota di caduta. Il moschetto girovèle Cupid non deve essere utilizzato se fossero necessarie ripetute manovre di aggancio e sgancio.

Punti di arresto

Per la sicurezza è determinante definire la posizione per il dispositivo di arresto o il punto di arresto e il tipo di lavoro da eseguire, in modo da minimizzare il più possibile il pericolo di caduta libera e di eventuale di caduta dall'alto. Prima di utilizzare un sistema di arresto caduta accertarsi che sotto agli utilizzatori sia disponibile uno spazio adeguato (comprese tutte le sovrastrutture). Per impedire un carico elevato e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile i punti di arresto per finalità di sicurezza devono essere scelti nella verticale e possibilmente al di sopra della persona assicurata. Il punto di arresto deve essere definito in modo tale che dalla connessione con il prodotto DPI non si generino influssi che possono ridurre la resistenza o danneggiare il prodotto DPI durante l'utilizzo. Gli spigoli taglienti, i punti di frizione e di schiacciamento possono ridurre pericolosamente la resistenza. Gli spigoli e i punti di frizione devono essere coperti con mezzi appropriati. Il punto di aggancio e il dispositivo di arresto devono resistere ai carichi prevedibili nel peggiore dei casi ipotizzati. Anche quando sono utilizzati assorbitori di energia a nastro (sec. norm. EN 355), i punti d'impatto devono potere sostenere un carico da caduta di almeno 12 kN, vedi anche EN 795. I punti d'impatto secondo ANSI/ASSE Z359.4 devono potere sostenere un carico di almeno 3100 lbs (o 13,8 kN) oppure essere conformi a un fattore di sicurezza di 5:1 (se definiti e monitorati da una persona esperta); può essere scelto il minore dei due valori.

1 Denominazione dei componenti

A: corpo, B: chiusura, C: vite, ampiezza di apertura a, D: Antitwist

2 Installazione

Assicurarsi che questo prodotto sia compatibile con altri elementi quando viene utilizzato e che questi ultimi siano conformi alle disposizioni di legge vigenti. Le vite devono essere serrate sempre completamente e con la coppia definita. Utilizzare solo con chiusura chiusa E bloccata.

3 Carico di rottura

4 – 6 Utilizzo

Il moschetto girovèle Cupid deve essere caricato solo lungo l'asse principale e non deve essere caricato sopra la chiusura. In altre direzioni di carico diverse da quella prevista il moschetto girovèle Cupid Swivel/Mix presenta una tenuta più limitata (4b). Cupid Swivel Mini deve essere caricato solo lungo l'asse principale. Il lasto non apribile del moschetto girovèle Cupid Swivel Mix è previsto esclusivamente per connessioni metalliche. Non devono essere utilizzati tessuti (ad es. fettucce/corde) (4c).

5 Evitare di caricare gli spigoli del prodotto.

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

7 Conservazione e trasporto

8 Manutenzione

Manutenzione periodica: se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I giunti di parti in metallo devono essere regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di PTFE o silicone.

DURATA E SOSTITUZIONE

9a Vita utile massima in anni. La durata di vita massima corrisponde al tempo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti. Le fibre di aramide hanno una limitata resistenza ai raggi UV e pertanto non devono essere costantemente esposte al sole. Le fibre ad alta resistenza di polietilene hanno un ridotto punto di fusione (140 °C) come altre fibre sintetiche e un coefficiente di attrito molto basso, che rende questi prodotti tessili difficili da controllare nell'applicazione in determinate circostanze.

9b Durata d'uso massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso corrisponde al tempo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

Uno frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso.

Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, ritirare immediatamente il prodotto dall'uso e consegnarlo a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo):

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni agli utilizzatori;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corrosivo oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- se parti metalliche si trovano su spigoli vivi;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dall'abrasione del materiale;
- se non è più possibile chiudere la chiusura;
- se non è possibile avvitare completamente la vite;
- in seguito a un carico di caduta brusca.

9c Verifica e documentazione

Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in edelrid.com.

10 Temperatura di utilizzo in stato asciutto

Caldo, freddo, umidità, ghiaccio, olio e polvere possono compromettere la funzionalità.

11 Dati di contatto: In caso di domande rivolgersi a noi. I dati di contatto si trovano sul lato posteriore. Le istruzioni per l'uso possono essere modificate. In edelrid.com si trova sempre la versione aggiornata.

12 Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.

13 Organismo di controllo della produzione DPI.

MATERIALE

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix: alluminio, acciaio inox.
Cupid Swivel Mini: alluminio

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID
Modello: Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix/Mini
Evtl. numero articolo
Descrizione del prodotto: elemento di connessione secondo RFU PPE-R/11 135
Forze di trazione massime asse principale con chiusura chiusa e bloccata
AAAA MM: anno e mese di fabbricazione
Numero lotto, numero di serie
▲ Avvertenza per la verifica del corretto avvimento della vite
☒ 2777: organismo di controllo della produzione DPI.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo prodotto corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: <http://www.edelrid.com/> ...

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

ES

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix, Cupid Swivel Mini

Vórtice para prevenir torsiones de brazos de unión en fijaciones de personas según RFU PPE-R/11 135

El producto corresponde a la directiva PSA-(UE) 2016/ 425.

INDICACIONES GENERALES DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de protección (EPI) contra caídas de altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Es necesario haber entendido estas indicaciones antes de utilizar el producto y cumplirlas al usarlo. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante el completo tiempo de uso. No obstante, la simple lectura de estas informaciones no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario. El uso solo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. El producto solo debe usarse en combinación con módulos de equipos de protección personal contra caídas, identificados con el sello CE. En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una limitación mutua. El usuario o la persona de supervisión es responsable por la compatibilidad de los componentes del equipamiento y de los puntos de suspensión. Bajo condiciones normales, más aun en un caso de emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un riesgo de seguridad. Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y fallos de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. De ninguna manera debe modificarse, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Comprobar y asegurar el estado útil y el funcionamiento correcto del equipamiento antes y después de cada uso. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Adicionalmente, se recomienda tener en cuenta las normas nacionales para el uso del producto. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas. Antes de usar el equipo, el usuario debe fijar un concepto de rescate que asegure que una persona, que caiga en el EPI, pueda ser rescatada inmediatamente y de manera segura y efectiva. Atención: El incumplimiento de este manual de uso puede causar lesiones severas o aun la muerte.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Una suspensión inerte en la correa puede causar lesiones mayores, incluyendo la muerte (trauma de suspensión). Posibles medidas de protección contra un trauma de suspensión son: Uso de un asiento, movimiento regular de las

piernas, pausas suficientes, rescate rápido en caso de una emergencia. Una sobrecarga o una carga dinámica del producto no solo pueden causar averías en el producto, sin también en la cuerda u otras piezas usadas. Presión exterior en el elemento de unión reduce la resistencia fuertemente; el cierre puede romperse o, incluso, abrirse. Con el cierre abierto, la máxima fuerza de tracción está fuertemente reducida. Igualmente debe tenerse en cuenta que el uso de correas anchas puede reducir la fuerza máxima del elemento de unión. Para la aplicación del elemento de amarre en un equipo de protección contra caída en altura, debe observarse siempre la longitud del elemento de amarre, ya que ésta modifica la longitud del conjunto, lo que puede afectar a la distancia de caída. El Cupid Swivel no debe usarse en aplicaciones en las que es necesario enganchar y desenganchar con frecuencia.

PUNTOS DE ANCLAJE

Para la seguridad es relevante fijar la posición de los medios o del punto de anclaje y el tipo de trabajos a realizar, de manera que se pueda minimizar el peligro de una caída libre y la posible altura de caída. Antes de utilizar un sistema de recuperación, asegúrese que debajo del usuario haya suficiente espacio libre (incluyendo algún tipo de estructura). Para evitar una carga mayor o caídas en péndulo, y por motivos de seguridad, los puntos de anclaje lo más vertical posible encima de la persona asegurada. El punto de anclaje debe ser seleccionado de tal manera que, debido a la unión del EPI, no se produzcan consecuencias que puedan reducir la rigidez o que pueden averiar el EPI durante el uso. Bordes afilados, rebabas y magullaciones pueden reducir fuertemente la rigidez. En caso de ser necesario, cubrir los bordes y dispositivos con medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto y el medio de anclaje deben soportar las cargas esperadas. Aun si se utiliza un amortiguador de caídas (según la norma EN 355), es necesario fijar los puntos de anclaje de tal manera que puedan absorber una carga de caída de por lo menos 12 kN, véase también EN 795. Puntos de anclaje según la norma ANSI/ASSE Z359.4 deben poder absorber una carga de por lo menos 3100 lbs (o 13,8 kN) o corresponder a un factor de seguridad de 5:1 (a determinar y controlar por un experto); es posible seleccionar el menor de ambos valores.

1 Nombres de las piezas

A: Cuerpo, B: Cierre, C: Tornillo, apertura a, D: Antitwist

2 Instalación

Asegurarse que este producto sea compatible con los demás elementos y que corresponda a las regulaciones legales respectivas. Atonillar siempre los tornillos por completo y con el par definido. Usar únicamente con hebilla cerrada Y bloqueada.

3 Carga de rotura

4 – 6 Uso

El Cupid Swivel/Mix solo debe tener carga a lo largo del eje principal y no debe ser usado más allá de la carga descrita para el cierre (4a). En otra dirección de carga que no sea la prevista, el Cupid Swivel/Mix presenta una resistencia menor (4b). Aplicar carga en el Cupid Swivel Mini únicamente en el eje principal. El lado del Cupid Swivel Mix que no se puede abrir, ha sido previsto únicamente para conexiones metálicas. No está permitido utilizar textiles (p.ej. Eslingas/cuerdas) (4c).

5 No está permitida una carga de bordes de los productos.

MANTENIMIENTO, ALCAMENAMIENTO Y TRANSPORTE

7 Almacenamiento y transporte

8 Mantenimiento

Mantenimiento: Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Lubricar las articulaciones de piezas metálicas con regularidad después de la limpieza, usando aceite sin ácido o un medio basado en PTFE o en silicona.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

9a Máxima vida útil en años. La máxima vida útil corresponde al tiempo desde la fecha de fabricación hasta la fecha de caducidad. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto empiecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas. Fibras de aramida tienen una resistencia reducida contra radiaciones ultravioleta, por lo que no deben ser expuestas permanentemente a la radiación solar. Fibras de polietileno de alta resistencia tienen un punto de fundición más reducido (140°C) que otras fibras sintéticas y un coeficiente de fricción más reducido, lo cual, bajo ciertas circunstancias, puede dificultar el control de tales productos en la aplicación.

9b Máximo tiempo de uso en años en caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento. El tiempo de uso corresponde al tiempo desde el primer uso hasta la fecha de caducidad. Una vez finalizada el tiempo de uso uo, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil. Por ello, comprobar la integridad y el funcionamiento correcto del dispositivo, antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averíen la cuerda o pueden lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material está fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- en caso de que piezas metálicas se encontraron sobre bordes afilados;
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material;
- si no es posible cerrar la hebilla;
- si no es posible fijar el tornillo por completo;
- en caso de haber estado sujeta a una fuerte carga de caída.

9c Comprobación y documentación

En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, características individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una planilla adecuada se encuentra en edelrid.com.

10 Temperatura de uso en estado seco

Calor, frío, humedad, congelamiento, aceite y polvo pueden limitar la función.

11 Datos de contacto: En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso. Las instrucciones de uso pueden cambiar. En la página web edelrid.com siempre encontrará la versión actual.

12 Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

13 Oficina responsable de la producción PSA.

MATERIAL

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix: Aluminio, acero inoxidable.

Cupid Swivel Mini: Aluminio

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Modelo: Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix/Mini

En caso dado número de artículo

Nombre del producto: Elemento de conexión según RFU PPE-R/11 135

Máximas fuerzas de tracción eje principal con cierre activado y bloqueado

AAAA MM: Año y mes de fabricación

Advertencia para comprobar el tornillo correcto

2777 La oficina responsable de la producción PSA

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: <http://www.edelrid.de/...>

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

NO

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix, Cupid Swivel Mini

Virvel for å unngå fordreiningar i forbindelsesgrenar i fester for personer iht. RFU PPE-R/11. 135

Produktet er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

GENERELL BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyder og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for en riktig bruk. Før bruk av produktet må innholdet i disse henvisningene være forstått, de må følges under bruk. Forhandleren må stille papirerne til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirerne må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bare å lese bruksanvisningen kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller under direkte veiledning og tilsyn fra opplærte og erfarne personer. Produktet må kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr mot fall. Ved kombinasjoner av dette produktet med andre komponenter er det fare for gjensidig påvirkning under bruk. Brukeren eller tilsynspersonen er ansvarlig for at utstyrskomponentene og forankringspunktene er kompatible. Dårlig fysisk eller psykisk helsestilstand kan under normale omstendigheter og i nødssituasjoner være en sikkerhetsrisiko. Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutsettes. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Utstyret må ikke endres på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter hver bruk skal det kontrolleres og sikres at utstyret er i en brukstiltand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er tvil om det kan brukes sikkert. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukerne eller de ansvarlige personene. Det anbefales dessuten å følge nasjonale bestemmelser om bruk av produktet. PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer. Før utstyret brukes, må brukerne festsatte et redningskonsept som sikrer at en person som faller i PVU, kan reddes straks, sikkert og effektivt. Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette føre til alvorlige personskader eller dødsfall.

PRODUKTSPESIFFIK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Henge i selen uten å røre seg kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall (hengetraume). Vernetiltak mot et hengetraume kan være: Bruk av et sittebrett, bevege bena regelmessig, tilstrekkelige pauser, rask redning i nødssituasjoner. Overbelastning eller dynamisk belastning av produktet kan ikke bare skade produktet, men også taet som brukes eller andre deler. Trykk utenfra på forbindelseselementet reduserer styrken kraftig, dessuten kan låsen brette eller åpne seg. Høyeste trekraft reduseres kraftig ved åpne lås. Vær også oppmerksom på at bruk av brede seler kan redusere forbindelseselementets høyeste trekraft. Ved bruk av forbindelseselementet i et fangssystem må det alltid tas hensyn til lengden på forbindelseselementet, da denne endrer lengden på systemet og dermed kan ha en innvirkning på fallstrekningen. Cupid-Swivel bør ikke brukes når det er nødvendig å hekte hyppig inn og ut.

Forankringspunkter

For sikkerheten er det avgjørende at plasseringen av festemiddelet eller forankringspunktet og måten arbeidet skal utføres bestemmes slik at faren for et fritt fall og den mulige fallhøyde er så små som mulig. Før bruk av et fangssystem, skal det kontrolleres at det finnes tilstrekkelig plass under brukeren (inkludert enhver oppbygning). For å unngå stor belastning og pendelfall, må forankringspunktene for sikringsformål alltid ligge så lødret som overhodet mulig over den sikrede personen. Forankringspunktet må dimensjoneres og velges slik at det ved forbindelsen med PVU ikke oppstår noen innflytelser som reduserer styrken eller skader PVU under bruken. Skarpe kanter, egger og klemming kan føre til en færlig reduksjon av styrken. Kanter og egger må dekkles til med egnete hjelpemidler der det er nødvendig. Forankringspunktet og festemiddelet må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Selv om det brukes en remfalldemper (iht. EN 355), må forankringspunktene kunne ta opp krefter på minst 12 kN, se også EN 795. Forankringspunktet iht. ANSI/ASSE Z359.4 må ta opp minst 3100 lbs (eller 13,8 kN) eller tilsvare en sikkerhetsfaktor på 5:1, (når de blir bestemt og overvåket av en fagkyndig person); den minste av de to verdiene kan velges.

1 Delenes betegnelser

A: Legeme, B: Lås, C: Skruer, åpningsbredde a, D: Antitwist

2 Installasjon

Kontroller at dette produktet er kompatibelt med de andre elementene som er i bruk, og at det er i samsvar med de relevante lovmessige reglene. Skruene skal alltid skrus fullstendig inn med det definerte dreiemomentet. Skal kun brukes når låsen er lukket OG låst.

3 Bruddlast

4 – 6 Bruk

Cupid Swivel/Mix bør kun belastes langs hovedaksen og ikke over låsen (4a). I en annen belastningsretning enn den som er fastlagt, har Cupid Swivel/Mix mindre styrke (4b). Cupid Swivel Mini må kun belastes langs hovedaksen. Den siden av Cupid Swivel Mix som ikke kan åpnes er utelukkende bestemt for metallforbindelser. Tekstiler (f.eks. stropper/tau) må ikke brukes (4c).

5 Produktene må ikke belastes over kanter.

VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

7 Lagring og transport

8 Vedlikehold

Vedlikehold: Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Leddene i metalldeleer må regelmessig og etter rengjøring smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

LEVETID OG UTSKIFTNING

9a Maksimal levetid i år. Maksimal levetid tilsvarer tiden fra produksjonsdato til tid for kassering. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for. Aramidfibre har bare liten motstand mot UV-stråler og bør derfor ikke varig utsettes for sollys. Høyfaste polyetylenfibre har et lavere smeltepunkt (140 °C) enn andre syntetiske fibre og en langt lavere friksjonskoeffisient, noe som gjør at slike tekstile produkter muligens kan være vanskeligere å kontrollere under bruk.

9b Maksimal brukstid i år ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold. Brukstiden tilsvarer tiden fra første gangs bruk til tid for kassering. Etter at brukstiden er gått hv, senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres.

Hyppig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden. Derfor skal apparatet før bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når et av de følgende punktene inntreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller brukerne;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Når metalldeleer ligger på skarpe kanter;
- Når metalldeleer har sterkt slitte steder, f.eks. fra materialavsltning;
- Når låsen ikke lenger kan lukkes
- Når skruen ikke kan skrus fullstendig inn
- Når det har vært en hard fallbelastning.

9c Kontroll og dokumentasjon

Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på edelrid.com.

10 Brukstemperatur i tørr tilstand

Varme, kulde, fuktighet, isdannelse, olje og støv kan påvirke funksjonen.

11 Kontaktdata: Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden. Bruksanvisninger kan endre seg. På edelrid.com finner du alltid den aktuelle versjonen.

12 Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøveattest for produktet.

13 Tilsynskontor for produksjon av PVU.

MATERIALE

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix: Aluminium, edelstål.

Cupid Swivel Mini: Aluminium

MERKER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Modell: Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix/Mini

Ev. artikkelnummer

Produktbetegnelse: Forbindelseelement iht. RFU PPE-R/11. 135

Høyeste trekraft hovedakse med lukket og låst lås

YYYY MM: Produktionsår og -måned

Partnummer, serienummer

Varsel om å kontrollere at skruen er skrudd korrekt inn

2777: Tilsynskontor for produksjon av PVU

SAMSVARSEKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: <http://www.edelrid.com/...>

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partnummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

PT

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix, Cupid Swivel Mini

Destorcedor para evitar torções de meios de união ao se fixar uma pessoa conforme RFU PPE-R/11. 135

Este produto corresponde à norma europeia para EPP (UE) 2016/425.

AVISOS GERAIS PARA O USO

Este produto é um componente do equipamento de proteção pessoal (EPP) contra quedas e deve ser atribuído à uma pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes para o uso correto tanto sob o ponto de vista da prática como sob o ponto de vista técnico. O utilizador precisa ter compreendido estes avisos antes de usar o produto e observá-los durante o uso. Estes documentações precisam ser disponibilizadas pelo revendedor ao utilizador no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidas durante toda a duração do uso junto ao equipamento. Apenas a leitura do manual de uso jamais substitui a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre o montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa. O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo diretamente instruções e sob supervisão de pessoas devidamente qualificadas. O uso deste produto é permitido apenas junto com componentes caracterizados com EC para equipamento de proteção pessoal contra queda. Utilizando-se este produto com outros componentes há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente prejudicial. A pessoa que está usando o equipamento ou a pessoa que supervisiona o uso são as pessoas responsáveis pela compatibilidade dos componentes do equipamento bem como pelos pontos de amarra. Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados, por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte. Não é permitido

- veya tamir için üreticiye veya yetkili bir kişiye gönderilmeli (bu, listede yer almayan başka durumlarda da geçerli olabilir);
- Güvenli kullanılabilirliği konusunda kuşkulur varsa
- Keskin kenarların ipe zarar verme ya da kullanıcıları yaralama ihtimali varsa
- Harici hasar görünüyorsa (örn. çatlaklar, şekil bozukluk)
- Malzeme aşırı paslanmışsa ya da kimyasallara maruz kaldıysa
- Metal parçalar keskin kenarları oluşturduysa
- Metal parçalarda yoğun aşınma meydana geldiyse
- Kilit artık kapanyorsa
- Vida tam olarak sıkılmıyorsa
- Sert bir düşüş gerçekleştiyse

9c Denetim ve dokümantasyon

Ticari kullanım söz konusuysa ürün düzenli aralıklarla (en az yılda bir kez) üretici, birliktiyi ya da yetkili bir denetimle kurum tarafından denetlenmeli. Daha sonra gerekirse ürünün bakım yapılmalı veya ürün kullanım dışı bırakılmalı. Denetimle sırasında ürün tanımının okunabilirliği de denetlenmeli. Denetimeler ve bakım işleri her ürün için ayrı olarak belgelenmeli. Şu bilgiler kaydedilmeli: Ürün tarihi ve adı, üretici firması adı ve iritab bilgileri, benzersiz tanımlayıcı, üretim tarihi, satın alma tarihi, ilk kullanım tarihi, sonraki olağan denetimle tarihi, denetimin sonucu ve sorumlu yetkili kişinin imzası. edelrid.com sitesinde bir örnek bulabilirsiniz.

10 Kuru durumdaki kullanım sıcaklığı

Sıcak, soğuk, rutubet, buzlanma, yağ ve toz işlevselliği olumsuz etkileyebilir.

11 İletişim bilgileri: Sorularınız varsa bize başvurun. İletişim bilgileri arkada bulunmaktadırlar.

Kullanım kılavuzları değişebilir. Güncel sürümü edelrid.com altında bulabilirsiniz.

12 Ürünün AB tipi inceleme sertifikasını düzenlemeye yetkili merci

13 KKD'nin üretimini denetleyen merci

MALZEME

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix: Alüminyum, paslanmaz çelik
Cupid Swivel Mini: Alüminyum

ÜRÜN ÜZERİNDEKİ İŞARETLEME

Üretici firma: EDELRID

Model: Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix/Mini

Ürün numarası (varsa)

Ürün tarihi: RfU PPE-R/11.135 standardına uygun bağlayıcı

Kilit ve emniyeti kapalıyken ana eksendeki azami çekme kuvveti

YYMM: Üretim yılı ve ayı

Parti numarası, seri numarası

▲ Vidanın doğru şekilde sıkılıp sıkılmadığının kontrol edilmesine ilişkin uyarı

☚ 2777: KKD'nin üretimini denetleyen merci

UYGUNLUK BEYANI

EDELRID GmbH & Co. KG bu ürünün AB 2016/425 yönetmeliğinin temel talepleri ve ilgili düzenlemelerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının aslına şu linkten ulaşabilirsiniz: <http://www.edelrid.com/...>

Ürünlerimiz özenle üretiliyor. Buna rağmen herhangi bir arıza veya eksiklik tespit ederseniz, lütfen parti numarasını bize bildiriniz.

Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

KOR

kyüpd süvübl, kyüpd süvübl miks, kyüpd süvübl mini

RfU PPE-R/11'e 따른 인명 고정장치 연결 지점에서 사용되는 꼬임 방지용 süvübl 135

제품은 PPE 규정(EU) 2016/425를 준수합니다.

일반 사용 지침

본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비 (PPE)의 일부이며 다른 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서의 일부를 읽고 올바른 사용에 관한 중요한 지침을 포함하고 있습니다. 제품을 사용하기 전에 본 지침의 내용을 이해하고 사용 시준수해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 정밀하고 함께 보관해야 합니다. 그러나 사용 설명서의 숙지만으로는 충분치 않으며, 장비, 분이 책임 및 지식을 제대로 대체할 수 없습니다. 본 제품의 사용에 관한 위험 부담의 개인적 책임을 본인에게 있습니다. 전문 교육 받은 숙련된 경험자에게만 또는 좋은 권고교육 받은 숙련된 경험자의 지도와 감독하에서만 사용이 허가됩니다. 반드시 CE 마크로 인증된 추락 방지용 개인 보호 장비의 구성제품과 함께 사용하십시오. 본 제품을 다른 구성품과 조합하는 경우 사용 시 상호 간섭의 위험이 있습니다. 장갑 구성요소의 영커리지 포인트의 호환성에 대한 지침은 사용자 또는 감독자에게 문의하십시오. 장갑 구성요소의 호환성을 조망할 수 있습니다. 동상, 압박병 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 종종 위험으로 이어질 수 있으므로 안전을 위해 예방하십시오. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 인정하지 않은 방법으로 장비를 수정하거나 개조해서는 절대 안 됩니다. 매번 사용 전후에 장비의 사용 가능한 상태를 확인하는 기능을 정기적으로 보장해야 합니다. 제품의 사용 안전성이 의심되는 경우 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 추가 위험 사용에 관한 국가 규정을 준수할 것을 권장합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전 확보용으로만 허용됩니다. 안전하여 호파적인 구조를 보장하는 구조 컨셉트를 결정해야 합니다. 추가, 본 사용 설명서를 준수하지 않는 경우 중상을 입거나 심지어 사망 위험이 있습니다.

제품 사양 정보. 그리 해설 줄까지 읽고 하네스에 매달린 경우, 심각한 부상이나 죽음에 이를 수 있습니다(서스펜션 트라우마). 서스펜션 트라우마에 대한 보호 조치로는 다음을 들 수 있습니다. A: 시트 보드, 규칙적으로 다리를 움직여 줄, 충분한 휴식, 비상식 신속한 구조. 제품이 피부에 또는 동적 충격이 가해지는 경우, 제품뿐만 아니라 사용된 로프나 다른 부품 또한 손상될 수 있습니다.

연결요소에 가해지는 외부 압력은 강도를 크게 감소시키며, 잠금 장치에 부러뜨리거나 열릴 수 있습니다. 잠금 장치가 열린 경우 최대 인장력이 크게 저하됩니다. 마찬가지로, 모든 스톱볼을 사용하는 경우 연결요소의 최대 인장력, 인장하중을 사용할 수 있으므로 주의하십시오. 조립 방식 시스템에서 연결장치를 사용하면 이는 연결요소의 길이가 시스템의 길이를 변경하여 낙하 거리에 영향을 미칠 수 있으므로 항상 이에 유의하십시오. 빈번하게 연결 및 해제할 경우 kyüpd süvübl을 사용해서는 안 됩니다.

영커리지 포인트 안전을 위해 영커리지 장치 또는 영커리지 포인트의 위치 및 수행할 작업 유형을 결정하여 자유 낙하 위험과 가능한 낙하 높이를 최소화하는 것이 중요합니다. 후방 방지 시스템을 사용하기 전에 사용자의 아래쪽에 여유공간(모든 종류의 설치용 포함)이 충분히 확보되도록

보장해야 합니다. 높은 하중과 진자 추락을 방지하려면, 고정 목적의 영커리지 포인트가 항상 피픽보저 위에 가능한 한 수직이 되도록 해야 합니다. 영커리지 포인트는 PPE와 결합함으로써 강도를 감소하거나 사용 중 PPE를 손상하는 효과가 발생하지 않도록 설계 및 선택해야 합니다. 낮아진 모서리, 돌출부 및 불릴린상은 강도를 위험하게 감소시킬 수 있습니다. 모서리와 돌출부는 필요한 경우 적당한 보조물로 덮어야 합니다. 영커리지 포인트와 영커리지 장치는 최악의 경우 예상되는 하중을 견뎌야 합니다. 벨트 타입 인소버(EN 355 에 따른)를 사용하더라도, 영커리지 포인트는 최소 12 kN의 압력을 견딜 수 있어야 합니다. (EN 795 참조) ANSI/ASSE Z359.4에 따른 영커리지 포인트는 최소 3100 lbs(또는 13.8 kN)를 견딜 수 있지만 안전 계수가 5:1이어야 합니다(자신의 지칭하고 모니터링하는 경우); 두 값 중 더 낮은 값을 선택할 수 있습니다.

1 부품 명칭

A: 본체, B: 잠금장치, C: 나사, 개방 쪽, a, D: Antitwist

2 설치

사용 시 본 제품이 다른 요소와의 호환성 및 관련 법적 규정을 준수하도록 보장합니다. 나사는 항상 지정된 토크 모멘트로 완전히 조여야 합니다. 닫혀 있고 또한 잠긴 상태에서만 잠금장치를 사용해야 합니다.

3 파단 하중

4-6 사용

kyüpd süvübl/믹스는 중심축을 따라서만 하중이 가해져야 하며 잠금장치 위로 하중이 가해져서는 안 됩니다(4a). kyüpd süvübl/믹스는 의도한 하중 방향 이외의 경우 강도가 낮습니다(4b). kyüpd süvübl은 미니는 중심축을 따라서만 하중이 가해져야 합니다. kyüpd süvübl 믹스에서 열리지 않는 쪽은 금속 연결 전용으로 설계되었습니다. 섬유 재질(예: 슬링/로프)은 사용하지는 안 됩니다(4c).

5 모서리 위에서 제품에 하중을 가해서는 안 됩니다.

유지보수, 보관 및 운반

7 보관 및 운반

8 유지보수

유지보수: 필요한 경우 시중에서 판매하는 알코올 성분(예: 이소프로판올)의 특수제를 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 조인트는 정기적으로 그리고 무산성 오일이나 PTFE 또는 실리콘 기반 재료로 깨끗이 닦은 후 윤활해야 합니다.

수명 및 고장

9a 최대 수명 (단위: 년) 최대 수명은 제조일로부터 폐기 시한까지의 시간이 해당합니다. 화학섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이나마®, 아라미드, 벡트란®) 제품은 사용하지 않더라도 일종의 노화 현상을 유발합니다; 제품의 수명은 무엇보다도 이들이 노출된 자외선 강도 및 기타 환경적 조건에 따라 달라집니다. 아라미드 섬유는 자외선에 대한 내구성이 낮으므로 태양에 지속적으로 노출되어서는 안 됩니다.

고강도 폴리에틸렌 섬유는 다른 화학섬유에 비해 녹는점(140 °C)이 낮고 마찰계수도 훨씬 낮기 때문에 사용 시 재료가 더 어려움을 줄 수 있습니다.

9b 불충분하게 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시 최장 이용 연한(단위: 년). 이용 연한은 최초 사용부터 폐기 시한까지의 시간에 해당합니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 너무 오래 최장 수명 만료 후 제품을 폐기해야 합니다.

빈번한 사용 또는 극도로 높은 하중으로 인해 서비스 수명이 크게 단축될 수 있습니다.

따라서 사용하기 전에 장치의 손상 가능성 및 올바른 기능 여부를 점검하십시오. 다음 사항 중 하나에 해당하는 경우, 즉시 제품을 폐기하고 검사 및/또는 수리를 위해 전문가 또는 제조업체에 전달 (특히 모든 경우를 포괄하지는 않음):

- 기기의 안전한 사용에 의의 가능성이;
- 날카로운 모서리나 로프가 손상되거나 사용자가 다칠 수 있는 경우;
- 손상의 기하가 외부적으로 관찰되는 경우(예: 균열, 모양이 뒤뉘림);
- 재료가 심하게 부식되거나 화학물질과 접촉한 경우;
- 금속 부품이 날카로운 모서리에 노출됨;
- 금속 부품에 대한 마모 흔적이 보이는 경우, 예: 재료 마모;
- 잠금장치가 더 이상 닫을 수 없는 경우
- 나사류 완전히 조일 수 없는 경우
- 추락으로 인한 강한 하중이 발생한 경우.

9c 점검 및 문서화 상업적 사용의 경우 제품은 제조업체 또는 승인된 검사시설에 의해 정기적으로 최소 인 1 회 점검되어야 합니다. 필요한 경우 후속 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 이때 제품 표시가 특성 또한 점검해야 합니다. 점검 및 유지보수 작업은 개별 제품마다 별도로 기록되어야 합니다. 다음 정보가 기재되어야 합니다: 제품 표시 및 제품명, 제조업체명 및 연락처, 명확한 ID, 제조 일자, 구입 일자, 첫 사용 일자, 다음 점검 일자, 점검 결과 및 모든 전문가의 서명, 적절한 예시 edelrid.com에서 찾을 수 있습니다.

10 건조한 상태에서 사용 온도, 열, 추위, 습기, 결빙, 오일 및 분진은 기능을 저하시킬 수 있습니다.

11 연락처: 문의사항이 있는 경우 본사에 문의하십시오. 연락처는 뒷면에 기재되어 있습니다.

사용 설명서는 변경될 수 있습니다. edelrid.com에서 항상 최신 버전을 찾을 수 있습니다.

12 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관.

13 PPE 생산 감독 기관.

소재: kyüpd süvübl, kyüpd süvübl 믹스: 알루미늄, 스테인리스 스틸, kyüpd süvübl 미니: 알루미늄

제품 표시 제조사: 에델리드 모델명: kyüpd süvübl, kyüpd süvübl 믹스/미니 필요한 경우 상품번호 제품명: RfU PPE-R/11'e 따른 연결요소 135 잠금장치가 폐쇄되어 있고 잠긴 상태에서 중심축의 최대 인장력 YYMM: 제조연월 YYMM: 연월일, 일련번호 ▲ 나사가 제대로 조여졌는지 점검을 위한 경고 메시지 ☚ 2777: PPE 생산 감독 기관

적합성 선언: 이에 에델리드 유통화회사는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수함을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 문본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: <http://www.edelrid.com...>

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

Cupid Swivel, Cupid Swivel Mix, Cupid Swivel Mini

身体固定に使用する連結具のねじれ防止スイベル (RfU PPE-R/11.135準拠)

本製品はPPE規則 2016/425(EU)に準拠しています。

ご使用上の注意

本製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具(PPE)の一部を構成するもので、使用人数は1名に設定されています。本使用説明には、本製品を適切かつ効果的に使用するために重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前にそれら注意事項を読んで理解し、それに従う必要があります。本書は再販売者(代理店)が現地の言語で使用者に提供するものとし、本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。ただし、本取扱説明書の通読は登山、ロッククライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、または養成訓練を受けた経験豊富な個人が直に指導・監督する場合のみ許可されます。本製品を墜落の防止にお使いになる場合は、必ずCEマーク付きの墜落制止用部品と組み合わせて使用してください。本製品を他の部品と組み合わせで使用すると、相互作用により使用上の安全性が損なわれる危険があります。取付位置が装着部品に適合しているかの確認は、使用者または監督者が責任を負います。身体的または精神的な健康が優れないときに本製品を使用すると、緊急時であるのに加わらず安全リスクを伴うことがあります。登山、ロッククライミング、高所や地下深部における作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは異なるリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。装備を製造者が書面で推奨する以外の方法で改造することを禁じます。装備が使用可能な状態にあり、正しく機能することを使用前後に必ずチェックし、確認します。使用上の安全性が疑われる場合は、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や規定用途外の使用による損害に対して、製造者は一切責任を負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任を負うものとし、また、本製品を使用する国の国内法規も遵守することを推奨します。PPE製品は個人用保護具としてのみ承認されています。PPEで受け止める落下者を迅速に、確実かつ効果的に救助できるように、使用者は製品の使用前に救助コンソートを策定する必要があります。注意: 本取扱説明書の注意事項に従わない場合、重傷や致死事故につながる危険があります。

本製品の仕様データ、図の説明

ハーネスを装着したまま不動で吊り下がっている、重傷や致死事故につながる危険があります(サスペンショントラウマ)。考えられるサスペンショントラウマ対策: シートボーンの使用、脚を定期的に動かす、十分な休憩、緊急時の速やかな救命措置。製品の動的荷重または過負荷は、製品だけでなく、使用されたロープやその他の部品の破損につながる可能性があります。連結エレメントの外から圧力が加わると、強度が大幅に低下し、ロックが破損したり、開いたりします。ロックが開くと、最大引張強度が大幅に減少します。同様に、幅広ベルトを使用すると、連結エレメントの最大引張強度が低下することにご注意ください。墜落制止システムにおいて連結エレメントを使用する場合、それによってシステム全体の長さが変わり、落下距離に影響を及ぼす可能性があります。連結エレメントの長さ常に常に留意ください。頻繁に着脱しなければならぬ場合は、Cupid Swivelは使用しないでください。

取付位置

自由落下の危険ならびに墜落時の落下距離が最小限になるようにアンカー位置または取付位置を決め、実施作業の種類を選ぶことが安全で重要な取付です。墜落制止システムを使用する前に、使用者の足元の下に(建物障害物なども配慮した上で)十分な空間があることを確かめてください。高負荷と振り子状態を防ぐために、固定用取付位置は、安全確保の対象となる個人に対して常にできる限り垂直に設定します。取付位置の選択や設定にあたっては、PPEに接続したときに強度を低下させる作用がなく、使用時にPPEの破損を招かないように留意します。鋭いエッジ、錆、圧縮により強度が危惧的に低下することがあります。エッジや錆は、適切な補助物が覆う必要があります。取付位置及びアンカーは、最悪の事態を想定した荷重に耐えるものでなければなりません。緩衝装置(EN 355準拠)を使用する場合でも、最低12 kNの荷重に耐えられるように取付位置を設定する必要があります(EN 795も参照)。ANSI/ASSE Z359.4準拠の取付位置は、最低13.8 kNの荷重に耐えなければならず、安全係数5:1の条件を満たす必要があります。(専ら業者が取付位置を設定し、それを監視する場合は)それら規定値よりも低い値を選択することも認められます。

1 各部の名称

A: ボディ、B: ロック、C: ネジ、開口幅 a, D: Antitwist

2 取付方法

本製品がその用途上、他のエレメントとの組み合わせに適しており、関連法規に適合することを明確にしてください。ネジは必ず所定の締付トルクで完全に締めます。ロックが閉じられ、かつ掛かった状態のみで使用できます。

3 破断荷重

4-6 使用方法

必ずCupid Swivel/Mixの主軸に沿って負荷がかかるように注意し、決してロックに負荷がかからないようにします(4a)。それ以外の方向に負荷がかかると、Cupid Swivel/Mixの強度は低下します(4b)。Cupid Swivel Miniは必ず主軸に沿って負荷をかけるようにします。Cupid Swivel Mixの開閉できない側は、金属連結部品にしか使用できません。(スリングやロープなどの)テキストアル部品の使用を禁じます(4c)。

5 エッジに接触した状態で製品に荷重をかけないこと。

保守、保管、搬送

7 保管及び搬送

8 保守

保守: 必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤(イソプロパノールなど)を使用できます。金属部品の継ぎ目は定期的に、または洗浄後に無酸化油、PTFE系あるいはシリコン系系潤滑剤で潤滑してください。

製品の寿命及び交換

9a 製品寿命(最大年数)。製品の最大寿命は、製造年月日から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。化学繊維(ポリアミド、ポリエステル、ナイロン、アラミド、ベクトラン®)製品は使用しなくても一定の老化が起こります。特に、製品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製品の寿命は左右されます。アラミド繊維はUV特性が低いため、長期間、直射にさらさないでください。

高強度ポリエチレン繊維は他の合成繊維に比べて融点が高く (140°C)、摩擦係数が大幅に小さくなるので、それを使用した製品は状況により使用時に抑制が難しくなります。

9b 適切に使用され、目に見える摩耗がなく、最適な条件下で保管された場合の製品寿命 (最大年数)。耐用年数は初使用の時分から産業基準に適合するまでの期間を指します。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命を超えたら、製品を廃棄してください。

頻繁な使用または極端な負荷により、製品寿命が大幅に短縮する可能性があります。
連結用具をご使用になる前に、損傷がないかを調べ、正しく機能することを確認してください。以下が一つでも当てはまる場合には、製品を直ちに廃棄し、専門業者または製造者に点検または修理に出します (使用中止の例は以下の列挙で必ずしも網羅されません)。
- 使用上の安全性が懸念される場合
- 鋭いエッジでロープが損傷する、または使用者が負傷する危険がある場合
- 製品の外見に損傷の兆候 (亀裂、塑性変形など) が見られる場合
- 素材の腐食が著しい、化学薬品と接触してしまった場合
- 金属部品が鋭いエッジと接触する場合
- 金属部品に磨り減りなどによる著しい摩擦箇所が見られる場合
- ロックが閉まらなくなる場合
- ネジが完全に締まらない場合
- 大きな落下衝撃を受けた場合

9c 検査及び文書記録
商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも年に一度、検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼付したラベルの判読性を確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には次の項目を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名。文書記録の見本は次のサイトにも掲載されています。www.edelrid.com

10 使用温度 (湿気のない状態)
高温、低温環境、湿度、氷結、油脂、塵埃により、製品の機能が損なわれる可能性があります。

11 お問い合わせ先: ご不明な点があれば、お気軽にお問い合わせください。お問い合わせ先は裏面に記載されています。取扱説明書の内容は予告なく変更されることがあります。最新版は www.edelrid.com をご参照ください。

12 製品のEU型式試験証明書の発行を担当する認証機関

13 PPE 製品生産の監督機関

材料:
Cupid Swivel、Cupid Swivel Mix : アルミニウム、ステンレス鋼
Cupid Swivel Mini : アルミニウム

製品本体に記載された製品表示

製造者: EDELRID (エーデルリット)
モデル: Cupid Swivel、Cupid Swivel Mix/Mini
品番 (もしあれば)
製品名: RfU (勸告) PPE-R/11.135 準拠の連結工レメント
ロックが閉じられて掛かった状態での主軸の最大引張力
▲ YYY MM : (西暦年4桁、月2桁) 製造年月
ロット番号、製造番号
▲ ネジの締め具合の確認を促す警告
☞ 2777 : PPE 製品生産の監督機関

EU適合宣言:
EDELRID GmbH & Co. KGは、ここに本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。http://www.edelrid.com/...

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術の変更を行うことがあります。

CHN

Cupid Swivel、Cupid Swivel Mix、Cupid Swivel Mini

旋回リング、用于避免人员固定的连接分支出现缠绕，符合标准RfU PPE-R/11.135

本产品符合欧盟个人防护装备 (PPE) 法规 (EU)2016/425 (EU) 2016/425。

一般使用说明

本产品属于个人防护装备 (PPE)、作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包含在实践中正确使用产品的重要提示。使用产品前必须理解该提示的内容并在使用中加以遵守。经销商须以目的地国家的语言向用户提供这些文件，并在整个使用期限内与装备一起保存。但仅阅读使用说明不能替代登山、攀岩和高空、深井作业的经验、自我责任及认知，不能免除个人必须承担的风险。只有经过培训和有经验的人员，或者在经过培训和有经验的人员的直接指导和监督的情况下，才允许使用本产品。本产品只允许与具有CE标识、防坠落的个人防护装备的部件组合使用。本产品与其它部件组合使用时，会有相互影响的危险。装备部件和起吊固定点的兼容性由使用或监督人员负责。身体或心理的健康状况欠佳，在正常情况下和紧急情况下会带来安全隐患。登山、攀岩和高空、深井作业常常与不可识别的风险和外部因素的影响相关联。行为不当或不注意会引发严重事故，受伤，甚至死亡。未经生产商书面建议，不得对装备做任何改动。每次使用前都必须检查并确保装备的可用状态和正常功能。如果对产品的使用安全性存在任何疑虑，必须立即停止使用。滥用或错误使用产品，生产商拒绝承担任何责任。在任何情况下，由使用方或责任方承担责任和风险。除此以外，建议留意并遵守各国有关产品使用的规定。PPE安全防护装备只允许用来对人员作安全固定。使用前，使用者需要制定一相应的救护方案。该方案须确保能够对坠入个人安全防护设施的人员实行迅速、可靠和有效的救援。注意：不遵守本使用说明会导致重伤，甚至死亡。

产品专用信息、图示注解

吊带静止悬挂可能造成伤亡 (悬吊伤害)。针对悬吊伤害的保护措施如下: 选用一座板，定期移动腿部，充分休息，紧急情况下快速救援。设备超负荷或剧烈使用可能对设备、使用的绳索和其他部件造成损坏。
外部压力可能减少连接器的强度，锁扣也可能出现断裂或撑开。锁扣打开时，最大拉力将大大减小。同时还要注意，使用宽带子也会降低连接器的最大拉力。在防坠收集系统中使用连接器的话，则须注意连接器的长度，因为这会改变收集系统的长度，由

此影响下落长度。如果需要经常挂上或收起，应避免使用Cupid-Swivel。

起吊固定点

起吊设施的位置和起吊固定点的选定，完成作业的方式都具有极高的安全意义，决定是否能自由下落危险和下落高度降到最低。在使用防坠落系统之前，须确保使用者下方有足够的空间 (包括任何上部结构)。为避免跌落时负荷过大或出现摆动下落，为了安全起见，起吊固定点应尽可能在受保护人员上方的纵向位置。起吊固定点的设计和选择需要注意：与个人防护装备的连接不得影响它的强度，使用期间不得损坏个人防护装备。锋利的棱角、毛刺和挤压处可能严重影响强度。必要时用合适的辅助物将棱角和毛刺盖住。起吊固定点和起吊设施需要能承受可能出现的所有负荷。即使使用带式缓冲器 (符合 EN 355)，起吊固定点也要确保能承受至少 12 kN 的负载，参见标准 EN 795。根据 ANSI/ASSE Z359.4 标准的要求，起吊固定点必须至少能承受 3100 lbs (或 13,8 kN) 的负载，或者需要满足 5:1 的安全系数，(如果是经过专家确定并监督的); 可选择两个数值中较低的。

1 零部件名称

A: 环体, B: 锁扣, C: 螺钉, 张开口径 a, D: Antitwist

2 安装

须确保本产品与其他元器件在使用上匹配，符合相关法律规定。螺钉须始终以规定的扭矩拧紧。使用时的锁扣必须是关闭，并且是锁定的。

3 断裂负载力

4-6 使用

Cupid Swivel/Mix 需要始终沿着其主轴受力，而不允许通过锁扣承受 (4a)。如果不遵守以上受力方向，则会减少 Cupid Swivel/Mix 的强度 (4b)。Cupid Swivel Mini 须始终沿着其主轴受力。Cupid Swivel Mix 的非开口侧只能用于金属连接。不允许使用纺织物 (如吊索/绳索) (4c)。

5 不允许在产品边缘负载。

保养、存储和运输

7 存储和运输

8 维护保养

维护保养: 需要时可使用普通酒精消毒液 (例如异丙醇消毒液 Iso-propanol)。金属件的铰接需要定期清理，之后使用无酸油脂或特氟隆 PTFE/硅胶材料的润滑剂润滑。

使用寿命及更换

9a 最长使用年限。最长使用寿命等于从生产日期起到报废为止。化学纤维产品 (聚酰胺、聚酯、迪尼玛 Dyneema®、芳族聚酯、Vectran® 纤维) 在不使用的情况下也会出现老化; 它们的使用寿命主要取决于紫外线的辐射强度以及其他气候条件。芳纶纤维对紫外线的抵抗力较低，所以不应长期暴露在阳光下。高强度聚乙烯纤维比其它合成纤维的熔点低 (140°C)，摩擦系数也低得多。在某些情况下，此类纺织品在使用中会更难控制。

9b 在合理使用、无明显磨损、理想贮存条件下的最长使用年限。使用年限等于从第一次使用起到报废为止。使用年限过后，尤其是最长使用年限过后，必须停止使用该产品。

频繁使用或超大负荷情况下，使用寿命会大大缩短。

因此，使用前须检查设备是否受损，功能是否正常。如果出现下列情况的一种，则须立刻停止使用该设备，须由专家或生产商检查和/或修复 (以下列举各项不保证完整性):

- 如其使用安全性有怀疑;
- 如锋利边角可能损坏绳索或伤害使用者;
- 外部可见损坏的征兆 (例如裂缝、塑性变形);
- 如严重生锈或接触到化学品;
- 如金属件置于锋利边缘的上边;
- 如金属件出现严重磨损，比如材料损耗所致;
- 如果锁扣无法闭锁;
- 如果螺钉无法拧紧到底;
- 如果曾出现过严重负载坠落。

9c 检查和文献

商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专家或正式检测机构检查; 必要时，检查后要维护或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品的检查和维修工作备案记录。需要记录以下信息: 产品标识及名称，生产商名称及联系方式，清晰的识别号，生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适版请登录官方网站 edelrid.com。

10 干燥状态下的使用温度

炎热、寒冷、潮湿、冰冻、油和灰尘会影响功能。

11 联系方式: 如有疑问请与我们联系。联系方式请见反面。

使用说明会有更改。进入 edelrid.com 查阅最新版本。

12 负责签发产品欧盟型式检验证书的指定机构。

13 PPE 个人防护装备生产监管机构。

材料:

Cupid Swivel、Cupid Swivel Mix : 铝，不锈钢。
Cupid Swivel Mini : 铝

产品上的标识

生产商: EDELRID 爱德瑞德
型号: Cupid Swivel、Cupid Swivel Mix/Mini
必要时产品号
产品名称: 连接器件符合标准 RfU PPE-R/11.135
锁扣关闭和锁定时主轴最大拉力
▲ 年月 YYY MM: 生产年份和月份
批次号, 序列号
▲ 检查螺钉正确拧紧的警告
☞ 2777: PPE 个人防护装备生产监管机构

符合性声明:

EDELRID GmbH & Co. KG 公司在此声明，本产品符合欧盟法规 2016/425 的基本要求和相关规定。可通过以下链接查阅符合性声明原件: http://www.edelrid.com/...

我们的产品都是精心制造。尽管如此，如果申诉理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。